LETTER OF ARISTEAS TO PHILOKRATÉS

CHAPTER 1

Philokratés, a noteworthy narrative has been compiled of a meeting which we had with Eleazar, the chief-priest of the Judeans, arising from the great importance which you attached to hearing a personal account of our mission, its content and purpose. By detailing each aspect I have tried to present you a clear exposition of it, realizing your love-of-learning, 2 which is a great quality in any human who has tried continually to increase his learning and understanding, whether from the histories of others or even by actual experience. For it is by this means, by the attainment of the most beautiful ends, that the soul is furnished with a clean disposition; and which, by having fixed its aim on the piety (the highest of all ends), lives by adopting an infallible rule.

3 We have the set purpose, which is devoted to the special study of the things of God, and offered ourselves as a body of elders to the previously-mentioned man, whose conduct and glory have won him preeminence-honor in the eyes of both citizens and others alike. And he has gained the greatest benefits for those with him and for the citizens in other places, by his interpretation of the divine law, due to it having been written by them on parchments in Hebraic characters.

4 We also undertook this task with enthusiasm, seizing an opportunity with the king's permission, so with those who were transported to Egypt from Judah by the king his father, who was both the original founder of the city and took over Egypt. It is worthwhile telling you this as well, 5 for I am convinced that because you are more favorably inclined toward the solemnity and the disposition of the humans who live by the solemn law, concerning whom we propose to write, you will gladly listen, since you have paid a fresh visit to your island, and wish to hear with us of matters pertaining to edification of the soul. 6 Now I had also previously sent you the record of what I regarded as the most noteworthy matters. We received this record of the race of the Judeans from the most eloquent chief-priests in eloquent Egypt. 7 For since you have such a love-of-learning concerning things which are beneficial to the mind, it is indeed my duty to share this with all like-minded persons, but all the more so with you, for you have a kindred inclination, being not only a natural brother in character, but instead also in the pursuit of beauty the same as we are.

8 I have a kindred inclination, being not only a natural brother in character, but instead also in the pursuit of beauty the same as we are.

9 On his appointment as keeper of the king's library, Démétrios of Phalérion undertook many different negotiations aimed at collecting, if possible,7 all the books in the inhabited earth. And by purchase and translation he brought the king's plan to conclusion, as far as lay in his power.

10 Therefore, 8 on one occasion, when we were present, he was asked, "How many tens of thousand books are there?"

He spoke, "Over two hundred thousand, O king. But I shall take urgent steps in the immediate future to increase the total to five hundred thousand. Now a message has been brought to me 9 that the lawbooks of the Judeans are worthy of translation and inclusion in your royal library."

11 What is that from you from doing this?" he spoke. "Everything for your needs has been put at your disposal."

But Démétrios spoke, "Translation is needed. For they use letters of language, which is a great thing, in any human who lives by the solemn law, due to it having been written by them on parchments in Hebrew characters.

Now the king, in answer to each point, ordered that a letter be written to the Judeans in their first, so that the previously-mentioned project might be carried out.

12 But I thought that a season had now come to press the demand which I had often laid before Sósibios of Tarentum and Andreas the chief-bodyguard, concerning the redemption of those Judeans deported from Judah by the king's father. For he had invaded the whole of Coelesyria and Phoönike; and, by a combination of success and manliness, he had indeed deported some but took others prisoners, bringing everything into subjection by fear. And in the course of this, he had removed up to 100,000 people from the country of the Judeans into Egypt. 13 from whom he armed about 30,000 picked men and settled them throughout the country in the fortresses. (Indeed, already in earlier times as well a fair number had entered the country with the Persians, and before them other auxiliaries had been dispatched to fight with Psamtik against the king of the Ethiopians; instead, they were not as numerous as those who were brought over by Ptolemaios the son of Lagos.)

14 Now as we said previously, he had selected the best, outstanding in youth and strength, fully arming them. But the remaining number, elders and youths, but even women, he had let go into slavery, not so much out of any deliberate-choice of his soul, but because he was prevailed upon by his soldiers on account of the services which they had given in the contests of war.

But when we came upon some opportunity for their release, as we have previously shown, we proclaimed the following discourses to the king. 15 "Let it never be unreasonable to be refuted by events themselves, O king. For since the laws have been established for all the Judeans, it is our plan not only to translate, but instead to also interpret them. But what explanation shall we have for our mission, as long as multitudes of them are in subjection in your kingdom? Instead, from out of your perfect and abundant soul, release those who are subject to misery. The same God who appointed their law, prospers your kingdom, as I have been at pains to show. 16 For these people revere the God, who is the spectator and creator of all things, and whom all men reverence including ourselves. But we, O King, call him by different names, such as Zeus and Dias. Now, consistently with this, our first ancestors demonstrated that the one by whom all live and are created is both the leader and Lord of all. But I beg you to set all humans an example of the splendor of your soul by releasing those who are held in slavery.

17 Now he wasted no time, and we prayed to God from our soul, that he would furnish his mind with the thought of releasing them all. For the race of the humans are God's creation and are changed and converted by him. This is also the reason why, with many diverse pleas, I besought the Lord with all my heart that he might be prevailed upon to accomplish my request. 18 For I had a great hope, as I presented an account for the salvation of humans, that God would elevate the fulfillment of my requests. For when humans, from pure motives, plan some action in the way of righteousness and attention to beautiful works, God the Lord of all directs their actions and their intentions.)

19 Now the king looked up, and, looking on me with a gracious countenance, declared, "How many thousands do you consider there will be?"

Now Andreas, who was standing by, answered, "A little more than one hundred and ten thousand."

But he spoke, "It is yet a small request that Aristeas makes of us."

But Sósibios and some of those present spoke the following, "It is worthy of your magnanimity to offer the release of these men as a thank-offering to the Most High God. For you are highly honored by the Lord of all, and have been glorified beyond your ancestors, so if you make such a great thank-offering, it is befitting of you."

20 Now the king was absolutely confounded, and ordered the soldiers' salaries to be increased, and the payment of twenty drachmas for each body owned by a slave-master, together with the publication of a command on these matters, but also the compilation of a register of captives to be attached to it. He 19 magnificently exercised his eagerness, God having fulfilled our entire purpose, and compelled him to redeem, not only those who came into his kingdom with his father's army, but instead also any others who were there previously or were subsequently taken there. They revealed that the gift amounted to more than 400 talents.

CHAPTER 2

21 But also regarding the copy of the command, I think that its insertion will be not unreasonable. For the king’s magnificence will also be more clearly manifested by it, as God gives him strength to bring this salvation to vast multitudes. 22 Now it was as follows:

By order of the king: everyone who served our father’s expeditions in the regions of Syria and Phoönike, and who, in their advance upon the country of the Judeans, became masters of any Judean bodies whom they transported into either the city or the country, or sold to someone else (but also, any such captives who were there prior to the advance or were subsequently brought in): anyone who holds such persons are required to release them at once, receiving twenty drachmas as the price per individual. Indeed, in the case of soldiers, such money will be added to their salaries; but in the case of the remainder, from the royal bank.

23 For we believe, that these prisoners were taken contrary to our father’s will, and in a manner against all fairness; but, that both the destruction of their country, and the transportation of the Judeans into Egypt, was a hasty act of military rashness. For the spoil which fell to

[1:19] B “I calculate more than one hundred thousand” / Josephus “More than one hundred and ten thousand”
the soldiers along the plain was sufficient for them. For this reason, the enslavement of these humans is absolutely unreasonable. 24 Therefore, we have a reputation of dispensing righteousness to all humans, but, all the more, to those who are enslaved without good reason; and our overall aim is to promote both the righteousness and the piety in all things. Therefore, we have ordered that all Judean bodies in slavery everywhere in the kingdom, for whatever reason, shall be released, and that their owners receive the payment laid down above, and that one shall act leisurely in these matters. But within three days following the publication of this command, the owners shall furnish registers\(^\text{10}\) of slaves to those appointed over these matters, and give immediate details of these individuals.\(^\text{11}\)

25 For we have also concluded, that it is in the interest of ourselves and our affairs that this matter shall be accomplished. But anyone who wishes may bring a message to me concerning those who refuse to be compliant, on the understanding that he will assume the office of the accused if he was shown to be liable; but the possessions of such men shall be appropriated into the royal bank.

26 This command was submitted to the king for his perusal. It was identical in all other respects except for the clause, “and any such captives who were there prior to the advance or were subsequently brought in,” which the king added with his own hand, showing his magnificence and magnanimity. He also directed that a generous gift of expenses should be divided among the adjutants of the legions\(^\text{12}\) and the royal bankers. 27 Once the matter was decided, it was implemented in seven days. Now the gift amounted to more than 660 talents. For even a large number of children at the breast was set free, together with their mothers. And when the question was raised whether 20\(^\text{13}\) drachmas should be given for these, the king directed that this should also be done, thereby completely accomplishing every detail of his decision.

28 Now when this had been completed, he directed Démétrios to report on the transcription of the Judean books. For all measures were taken by these kings by means of ordinances and in great security, and with no trace of negligence nor carelessness. And for this reason I have inserted the copies of the report and of the letters, as well as the number of presents sent and the condition of each, because each of them was outstanding in magnificence and skill. 29 Now the copy of the report is as follows:

Démétrios to the Great King,

Your order, O king, concerned the collection of missing books needed to complete the library, and of items which fell short of the requisite condition. And since I have given highest priority and attention to these matters, I now have the following report to lay before you: 30 Books of the law of the Judeans, together with a few others, are missing from the library. For these works are written in Hebraic characters and language. But according to the report of the experts, they have been transcribed somewhat carelessly and not as they should be; for they have never been made with any sort of royal foresight. 31 Now it is necessary that these works should also be made into an accurate version for your library, because this legislation, as could be expected from its divine nature, is also very philosophical and uncontaminated. For this reason, both writers and poets and the whole multitude of historians have been reluctant to refer to the previously-written books, and to the men who have lived and are living\(^\text{14}\) in accordance with them, because their conception of life is so pure and solemn, as Hekataios of Abdéra declares. 32 Therefore, if you approve, O king, a letter shall be written to the chief-priest at Jerusalem, asking him to dispatch men of the most beautiful lives and who are elders, skilled in matters pertaining to their law, six in number from each tribe, in order that after probing the text agreed by the majority, and having achieved an accurate translation, we may produce an outstanding version in a manner worthy, even of the contents and of your purpose. May you be prosperous in every way!

33 Now on receiving this report, the king directed a letter to be written to Eleazar concerning these matters, also giving an account of the redeeming of the Judean prisoners. But he also provided 50 talents of gold, and 70 talents of silver, and a large quantity of precious stones for the fashioning of both cups, and bowls, and a table, and libation-vessels. He directed the treasurers to allow the artisans to select whatever materials they might require for the purpose. He also commanded that 100 monetary talents be sent to the priest\(^\text{17}\) for sacrifices and for other requirements. 34 Now we will show to you details concerning the provisions after we have given the copies of the letters.

Now the king’s letter was of the following pattern:

35 King Ptolemaios to Eleazar the chief-priest, greetings and good health!

It is a fact that many of the Judeans settled in our country after being uprooted from Jerusalem by the Persians during the time of their mastery, but even more yet came with our father into Egypt as prisoners. 36 He put many of them into the soldiery on larger salaries; but similarly, he, having also judged the veterans to be trustworthy, set up fortresses which he handed over to them, to prevent the Egyptians from feeling any fear\(^\text{18}\) on their account. But having also received the kingdom, we adopt a more humane attitude to all our subjects, but more especially to your citizens. 37 We have freed more than a hundred thousand prisoners, paying to their captors the price in silver proportionate to their honor. We also make amends for any damage caused by the violence of the crowd. We decided to do this as a pious obligation, making it as a thank-offering to the Greatest God, who has preserved the kingdom for us in peace and strongest glory throughout the whole inhabited earth. Also, those who are in the prime of their age, we have drafted into the army, but those who are also able to be attached to me, being worthy of trust in our household, we have put in charge of some positions. 38 But it is our wish to grant favors to them and to all the Judeans throughout the inhabited earth, and to future generations.

Therefore, we have decided that your law shall be translated into Hellenic characters from what you call the Hebraic characters, in order that they should also take their place with us in our library with the other royal books. 39 Therefore, you will act beautifully, and in a manner worthy of our eagerness, by selecting and dispatching\(^\text{19}\) elders of exemplary lives, experienced in the law and who are able to translate it, six from each tribe, so that an agreed version may be found from the large majority, in view of the great importance of the matters under consideration. For we believe that the completion of this project will win us great glory. 40 Now we have sent off on these things;\(^\text{20}\) Andreas the chief-bodyguard and Aristaeas\(^\text{21}\) men whom I hold in honor, to confer with you. And with them, they bring first-fruits of my votive-offerings for the temple, and 100 talents of silver for sacrifices and the other requirements.

Now write to us on any matters you wish, and your requests will be gratified; and you will be performing an act worthy of a friendship, for what you choose will be carried out with utmost speed. Farewell.

41 In reply to this letter, Eleazar wrote in acceptance as follows:

Eleazar the chief-priest sends greetings to his genuine friend King Ptolemaios.

Good health both to you and to your sister Queen Arsinoé, and to your children; if that is so, it would be beautiful, and as we wish. Now we also are in good health. 42 On receipt of your letter we rejoiced greatly because of your purpose and beautiful counsel. And we gathered together the whole multitude, reading it to them, that they might know about your piety toward our God. But we also showed to them the vessels which you sent, twenty of gold and thirty of silver, five cups, and a table for offering, and 100 talents of silver for the performance of sacrifices and the furnishing of the temple requirements. 43 These gifts were brought by two men held in honor by you, Andreas and Aristaeas, men who are beautiful and good, and outstanding in discipline, and worthy in every respect of your conduct and righteousness. And these men communicated your messages to us, and they received a reply from me in agreement with what you wrote. 44 For everything which is to your advantage, even if it is unusual, we will carry out; for this is a sign of friendship and love. For you have ever given us great and unexpected benefits upon our citizens in many ways.\(^\text{22}\) Therefore, we offered sacrifices without delay for you, and your sister, and your children, and your friends. And the whole multitude prayed, that your plans might prosper continually, and that God, the Lord of all, might preserve your kingdom in peace with

\(^{10}\) [2:24] manuscript / Josephus “notices”

\(^{11}\) literally “the swords”

\(^{12}\) [2:26] manuscript, some Josephus / other Josephus “among the officials of the government”

\(^{13}\) [2:27] manuscript “460”

\(^{14}\) [2:27] Josephus “120”

\(^{15}\) Josephus, Eusebius / others add

\(^{16}\) manuscript / Josephus omits “and 70 talents of silver”

\(^{17}\) manuscript / some Josephus add / some Josephus instead add “to the temple”

\(^{18}\) Josephus Eusebius / manuscript “to cause the Egyptians to fear”

\(^{19}\) manuscript, some Josephus / other Josephus add

\(^{20}\) Josephus, Eusebius / manuscript “on this”

\(^{21}\) Josephus, Eusebius(O) “Aristaios”

\(^{22}\) Eusebius / other omits “ways”
glory, and that the translation of the holy law might prove advantageous to you and be carried out successfully. Now in the presence of the whole assembly we selected elders, beautiful and good men, six from each tribe, whom we have sent with the law in their possession. Therefore, once the translation of the books is complete, it will be a beautiful-deed, O righteous king, if you order, that these men be restored to us again in safety. Farewell.

47 Now the names of the men are as follows:

First tribe: Joseph, Hezekiah, Zechariah, Johanan, Hezekiah, Elisha.

Second tribe: Judah, Simon, Samuel, Adai, Mattithiah, Eschlemiah.

Third tribe: Nehemiah, Joseph, Theodosios, Basaiyah, Orniah, Dakis.


Fifth tribe: Isaac, Jacob, Jeshua, Shabbethai, Simon, Levi.

49 Sixth tribe: Judah, Joseph, Simon, Zechariah, Samuel, Shelemiah.

Seventh tribe: Shabbethai, Zedekiah, Jacob, Isaac, Jesiah, Nathai.

Eighth tribe: Theodosios, Jason, Jeshua, Theodotos, Johanan, Jonathan.

Ninth tribe: Theophilos, Abram, Arsam, Jason, Endemiah, Daniel.

50 Tenth tribe: Jeremiah, Eleazar, Zechariah, Benaiah, Elisha, Dathai.


Twelfth tribe: Isael, Johanan, Theodosios, Arsam, Abietes, Ezekiel.

They were seventy-two in all.

And this indeed was the answer given by Eleazar’s party to reply to the king’s letter.

CHAPTER 3

51 Now since I made-a-profession that I would also give full details of the furnishings, I will now do so. For the finished objects were wrought with exceptional artistry. The king made a generous contribution and oversaw the artisans in each case. For this reason, they could not neglect any part of the work or finish it off thoughtlessly. Now first I will describe the details of the table. Therefore, indeed the king’s main plan was to make the furnishing an object outstanding in its measurements. Now he ordered inquiries to be made of those of the region, concerning the size of the previous one set up in the temple at Jerusalem. Therefore, indeed the prominence of the two sloping-sides stood out sharply, being raised high as we have said, and of triangular construction, whichever side it was turned.

There were also arrangements of very-expensive stones on it between the patterns of lines. Each interweaved the other, unsurpassed in craftsmanship. But they were not fastened through holes with golden pins for its safety. But at the corners, the clasps closed to keep them together. Now on the molding around the part of the table which slanted upwards to meet the eyes, an ovate pattern had been furnished set with precious stones, [elaborately engraved] with uninterrupted striped reliefs, closely connected with each other around the entire table. Now the relief of the stones which made the aforesaid ovate border, the artisans made a crown adorned with all sorts of fruit, preeminently conspicuous with grapes and ears of corn, but even dates, and apples, both olives, and pomegranates, and the like were enclosed. Now this was how they fashioned the stones in the shape of the previously-mentioned fruits, in the color appropriate to each type, and then attached them with the golden band around the whole design of the table in profile.

54 Now after the disposition of the crown, a similar arrangement had been furnished to match the scheme of the border, and likewise the rest of the fluting and engraving, because the table had been made to be used on both sides, whichever side the owners began, so that the position of the surges and of the crown matched the side where the feet were. For they made a solid metal plate over the whole breadth of the table, four fingers deep, so that the feet might be inserted into it. For the feet had fasteners with holes for attaching under the crown; this was to ensure that the table might be used, no matter which side people preferred. Now this is seen plainly on the outside, the construction being visible on both sides.

Now on the actual table they made an intricate pattern in relief with very-expensive stones in profusion in the middle, consisting of both rubies and emeralds, but even onyx, and other kinds of stones conspicuous for their elegance.

64 Now after the arrangement of this winding-pattern, there was superimposed a marvelously contrived web with interstices, which made the central view of the table rhomboid in shape. On it, a stone of crystal and what is called amber was put in relief, providing the viewers with a sight beyond compare.

Now they made the feet of the table with the capitals adorned with lilies, the lilies bending back underneath the table; but the inside parts which were visible, they made with an upright covering of gold leaves. Now the base of the foot on the ground was adorned with a stone, measuring a hand’s width on every side; it had the appearance of a boot at the front, but was eight fingers wide. On it was placed all the stress of the foot. Now they furnished an ivy cluster sprouting out of the stone, entwined in acanthus, and surrounded the foot with a vine which encircled it with clusters of grapes, all fashioned out of stone, as far as the head of the foot. Now the same pattern was applied to the four feet; everything was effectively contrived and introduced, uniformly showing the preeminence of experience and art with the emphasis on realism, so that even when the air was stirred by a breath of wind, movement was imparted to the leaves. Everything was modeled for realistic representation.
71 Now they made the mouth40 of the table threefold, of three layers as it were, each layer fitted to each other with dovetailing joints through the thickness of the piece of furniture: they constructed41 the joints so closely fitting as to be invisible and incapable of detection. But the thickness of the whole table was not less than half a cubit, so that the whole piece weighed many talents. 72 For since the king had decided not to increase its dimensions, he instead used that expenditure, which would have been required for furnishing it with greater dimensions, for the base. For so, in accordance with his purpose, every detail was completed in a marvelous and noteworthy way, and it was unparalleled in its artistry and in its resplendent beauty.

73 Now two of the cups were indeed made of solid gold.42 From the base to the center was an overlapping design in relief, and with the stones very artistically joined together in the middle of the coils.43 Next, was superimposed above this44 a winding-pattern a cubit high, but it was incorporated into the design by an intricate work on pendant stones, which exhibited the meticulous art combined with elegance. But on it, was fluting intermingled with circular patterns, giving a mesh-like appearance as far as the mouth. 75 Now on the central part, small round-shields of stones, one group close to another, and of varied types, not less than four fingers in size, complemented the conspicuous beauty of the whole. Now the brim of the mouth45 was wreathed with the stalks and46 shapes of flowering lilies and interwoven clusters of grapes. 76 Therefore, this was indeed the construction of the golden cups, which held more than two large-measures.47 But the composition of the silver ones was smooth, being a reflector marvelously adapted for this very effect, so that everything brought near it flashed more clearly than in mirrors. 77 But it is not possible to relate the additional details added to give the impression of realism. For when it was finished, and the pieces were put one upon another (now, that is to say, a silver cup first, then a gold, then another silver and another gold), the overall effect of the sight was entirely beyond description. For who approximated to view it as this work was wrought by themselves away from its brilliance and its delightful appearance. 78 For the living craftsmanship of the work now made visible was subtly diverse. For as men looked at the golden furnishing, their souls were thrilled, coupled with awe, making a very special sound. But—

...the king's majesty.

Now the peak h47 of the mouth, wreathed with leaves, ineffable in glory. The wearer is considered worthy of his honor and the glory in the beauty of his designs. 80 For there was absolutely no furnishing comparable in extravagance and artistry, either in the composition of the silver ones was smooth, being a reflector marvelously adapted for this very effect, so that everything brought near it flashed more clearly than in mirrors. 77 But it is not possible to relate the additional details added to give the impression of realism. For when it was finished, and the pieces were put one upon another (now, that is to say, a silver cup first, then a gold, then another silver and another gold), the overall effect of the sight was entirely beyond description. For who approximated to view it as this work was wrought by themselves away from its brilliance and its delightful appearance. 78 For the living craftsmanship of the work now made visible was subtly diverse. For as men looked at the golden furnishing, their souls were thrilled, coupled with awe, making a very special sound. But—

...of the king's majesty.

Therefore, I assumed that even the description of these details was necessary, so I have narrated it to you.

CHAPTER 4

83 Now what follows embraces the road which we took to Eleazar. Now first I will describe the layout of the whole country. For when we drew near the region, we climbed the neighboring mountain, and had slopes leading to the appropriate places for carrying the water which is needed for the cleansing of the blood from the sacrifices. (For tens of thousands of livestock are brought there in the festival days.)

Now what follows embraces the road which we took to Eleazar. Now first I will describe the layout of the whole country. For when we drew near the region, we climbed the neighboring mountain, and had slopes leading to the appropriate places for carrying the water which is needed for the cleansing of the blood from the sacrifices. (For tens of thousands of livestock are brought there in the festival days.)

89 Now there is not only an uninterrupted supply of water (because even running-water pushes up naturally from within), but there are also indescribably marvelous underground reservoirs, which are within a radius of five stadia from the foundation47 of the temple, and each of them has innumerable pipes so that the different streams join together. 90 And all these were covered with lead down to the base and the walls. But on top of them, a thick layer of pitch was spread, all done very effectively. There were many mouths at the base of the altar, which were completely invisible to everyone except to those responsible for their public-service, so that the large amounts of blood which were collected from the sacrifices were all cleansed by the downward pressure and momentum. 91 Now also being personally convinced, I will describe the building plan of the reservoirs exactly as I understood it. For they lead me more than four stadia outside the city, and directed me to bend down at a certain place and listen to the noise where the waters met. The result was that the magnitude of the receptacles became clear to me, as has been demonstrated.

Now what follows embraces the road which we took to Eleazar. Now first I will describe the layout of the whole country. For when we drew near the region, we climbed the neighboring mountain, and had slopes leading to the appropriate places for carrying the water which is needed for the cleansing of the blood from the sacrifices. (For tens of thousands of livestock are brought there in the festival days.)

89 Now there is not only an uninterrupted supply of water (because even running-water pushes up naturally from within), but there are also indescribably marvelous underground reservoirs, which are within a radius of five stadia from the foundation of the temple, and each of them has innumerable pipes so that the different streams join together. 90 And all these were covered with lead down to the base and the walls. But on top of them, a thick layer of pitch was spread, all done very effectively. There were many mouths at the base of the altar, which were completely invisible to everyone except to those responsible for their public-service, so that the large amounts of blood which were collected from the sacrifices were all cleansed by the downward pressure and momentum. 91 Now also being personally convinced, I will describe the building plan of the reservoirs exactly as I understood it. For they lead me more than four stadia outside the city, and directed me to bend down at a certain place and listen to the noise where the waters met. The result was that the magnitude of the receptacles became clear to me, as has been demonstrated.

Now what follows embraces the road which we took to Eleazar. Now first I will describe the layout of the whole country. For when we drew near the region, we climbed the neighboring mountain, and had slopes leading to the appropriate places for carrying the water which is needed for the cleansing of the blood from the sacrifices. (For tens of thousands of livestock are brought there in the festival days.)

89 Now there is not only an uninterrupted supply of water (because even running-water pushes up naturally from within), but there are also indescribably marvelous underground reservoirs, which are within a radius of five stadia from the foundation of the temple, and each of them has innumerable pipes so that the different streams join together. 90 And all these were covered with lead down to the base and the walls. But on top of them, a thick layer of pitch was spread, all done very effectively. There were many mouths at the base of the altar, which were completely invisible to everyone except to those responsible for their public-service, so that the large amounts of blood which were collected from the sacrifices were all cleansed by the downward pressure and momentum. 91 Now also being personally convinced, I will describe the building plan of the reservoirs exactly as I understood it. For they lead me more than four stadia outside the city, and directed me to bend down at a certain place and listen to the noise where the waters met. The result was that the magnitude of the receptacles became clear to me, as has been demonstrated.

Now what follows embraces the road which we took to Eleazar. Now first I will describe the layout of the whole country. For when we drew near the region, we climbed the neighboring mountain, and had slopes leading to the appropriate places for carrying the water which is needed for the cleansing of the blood from the sacrifices. (For tens of thousands of livestock are brought there in the festival days.)

89 Now there is not only an uninterrupted supply of water (because even running-water pushes up naturally from within), but there are also indescribably marvelous underground reservoirs, which are within a radius of five stadia from the foundation of the temple, and each of them has innumerable pipes so that the different streams join together. 90 And all these were covered with lead down to the base and the walls. But on top of them, a thick layer of pitch was spread, all done very effectively. There were many mouths at the base of the altar, which were completely invisible to everyone except to those responsible for their public-service, so that the large amounts of blood which were collected from the sacrifices were all cleansed by the downward pressure and momentum. 91 Now also being personally convinced, I will describe the building plan of the reservoirs exactly as I understood it. For they lead me more than four stadia outside the city, and directed me to bend down at a certain place and listen to the noise where the waters met. The result was that the magnitude of the receptacles became clear to me, as has been demonstrated.
could force a way into the enclosures which are around the house. And there were sharpened-bolt launchers in position upon the towers of the citadel51 along with a variety of implements; and this place’s peak was higher than the previously-stated enclosures. 102 The towers were, so to speak, guarded by most trustworthy men, and who had given great service to their fatherland. These men were not permitted to leave the citadel,52 except at the festivals, and then only in portions; nor did they permit any stranger to enter it. 103 But when any order came from the foremost leader to allow any visitor to enter, not in his company but as for example in our case, they were very strict. For though we were but two unarmed men, they were very reluctant to admit us to observe the proceedings at the sacrifices. 104 Now even such a procedure was, they said, confirmed by oath. For every man had sworn that, in the necessary and solemn discharge of the matter according to the oath, they would not admit more than five humans at the same time, although they themselves were five hundred in number. For the citadel provided security enough for the temple; and in this way, its founder had secured the advanced-guard for the places which we have described. 105 Now the size of the city is well proportioned, enclosing about 40 stadia, as far as one can estimate. But the setting of its towers looks like a theater, and that of passages, too, which stand out, some set lower down, some higher up, all in the accustomed manner; the same applies to the roads which cross them. For since it is built on a mountain, the layout of the place is sloping. But there are also steps leading to the passages. 106 For indeed, some people make their way above them, but others go underneath them; and their principal aim is to keep away from the main road for the sake of those who are involved in purifications, lest they should touch any illegal object. 107 But it was not irrationally that its first founders furnished the city in due proportions, but their plan was a wise one. For the country was ample and beautiful; and indeed parts were flat, such as the area around Samaria, as it is called, and the neighbors of the country of the Edomites. But the neighboring mountains were thickly covered with large quantities of olive trees and crops of wheat and pulse, the result is an abundance of population but neglect of the country, thereby bringing agriculture into decline. And when this attention is paid, all farming is accompanied by abundant yield on all the previously-stated country. 108 Now in those cities which achieve a large magnitude and have accompanying prosperity, the result is an abundance of population but neglect of the country, because everyone has a soul bent on cultural delights, and all humans have been founded with a prone toward pleasure. 109 Now the same thing happened with Alexandria, which excelled all the cities in magnitude and prosperity. For the countryfolk migrated to that city and remained there, whereby bringing agriculture into decline. 110 So the king, to prevent their settling, ordered that their stay should be no longer than twenty days. And to those in charge of business matters, he gave written articles, that, should it be necessary to summon anyone to attend, the matter should be dealt with in five days. 111 But as an indication of the importance he attached to this, he also appointed money-collectors and their servants by districts, to prevent farmers and high-ranking men of the city from engaging in a means-of-gain, thereby diminishing the treasury (now that is to say, the profits of farming). 112 But we have made this digression because Eleazar had traced out the previously-stated facts for us so well.54 For the love-of-labor of the farmers is remarkable. For even their country is thickly covered with large quantities of olive trees and crops of wheat and pulse, but even those like oak trees and high fruit trees and date palms which they have, no number can be given. 113 Also, they have many livestock of various kinds, with ample pasture for them. So they perceived clearly that the places needed to be well populated, and designed the city and the villages accordingly. 114 Now a large quantity of spices and very-expensive stones and gold is brought to the place by means of the Arabians. For the country is agricultural and is well furnished for commerce. And the city is the home of many crafts, but there is no lack of goods imported from across the sea. 115 For even its convenient harbors which supply them, such as both Ashkelon, and Japho, and Gaza, but even Potlemais (which the king founded to hold a central position in comparison to the other previously-stated places), are not too distant from them. Now the country is well watered everywhere, has everything in abundance, and is greatly secure. 116 Now the Jordan River, as it is called, flows around it, never drying up. Now the country originally measured not less than 60,000,000 acres (but subsequently, neighboring peoples overran it) 60,000 men were settled upon it, each having 100 acres. Now as the river rises, like the Nile, in the days approaching harvest, it waters much of the land, 117 discharging its waters into another river in the country of Potlemais, which in turn flows into the sea. But other wadis, as they are called, also flow down, covering the parts toward Gaza and the country of Ashdod. 118 Now the countryside is surrounded with natural defenses, being difficult to invade and impracticable for multitudes because of the narrow passes, with cliffs and deep ravines, but with the rugged surroundings of the entire mountainous regions. 119 But it also used to be said, that copper and iron mines were formerly lying in the neighboring mountains of Arab, but in the time of the Persian rule they were abandoned because of a slander by the responsible overlords of the time, that their working was unprofitable and very expensive. 120 The purpose of closure was also to prevent the resulting ruination of the country by the working of the previously-stated mines, and even perhaps its alienation through their dominations, because they had seized the pretext of moving into the mining regions on account of this slander which had been made. Therefore, I have also explained to you in summary form, brother Philokratés, as much as was needful concerning these matters. But now we will expound details of the translation. 51 May also be translated "summit" 52 May also be translated "summit" 53 May also be translated "summit" 54 Literally “beautifully” 55 Literally “looked-at” 56 Two "retired"

CHAPTER 5

121 For the chief-priest selected men of the best merit and of excellent discipline due to the distinction of their parentage; they had not only mastered the Judean literature, but instead had even made a serious study of the Hellenic literature. 122 And for this reason, they were well qualified for being the elders, and brought it to fruition as occasion demanded. And they possessed a great natural-disposition for the negotiations and questions arising from the law, espousing the middle course (for this is always the best55 course to pursue). They laid-aside any rugged and barbarous attitude of the mind. But in the same way, they also rose above conceit, and never assumed an air of superiority over others; but they engaged in discourse and in listening to and answering each and every one, as was right and proper for them they carefully observed these rules, and went further in wishing to excel each other in them. And they were, one and all, worthy of their leader and his outstanding excellence. 123 Now it was possible to perceive how they loved Eleazar by their unwillingness to be torn away from him, and also his love for them. And in addition to writing to the king concerning their safe return, he urged Andreas to take many active steps to this end; and asked me, too, to collaborate to the utmost extent of my ability.

124 And while we were professing that we would think-seriously about these matters, he also declared that he was very apprehensive. For he knew that the king, out of his love-of-good-things, considered it of supreme importance, that whenever he was informed of a man who excelled his contemporaries in outstanding goodness and sensibleness, to have that human brought to his court. 125 For I understand that he made the beautiful saying, that, by having at his court men of righteousness and wisdom, he would provide the greatest protection for his kingdom; this was the unresolved advice given to him by his friends for his benefit. The point is amply confirmed in those whom he sent off.

126 And Eleazar affirmed on oath, that he would never permit the humans to leave if it was merely his own personal interest which constituted the impelling motive; but he was only dispatching them for the common improvement of all the citizens. 127 “For the beautiful life,” he said, “consists in observing the laws. But this aim is achieved by hearing much more than by reading.” Therefore, by these pronouncements and others similar to them, he clearly showed his attitude toward them.

128 Now it is worthwhile to briefly mention the information which he gave in reply to the questions raised through us. For it is my opinion that the majority of men shows a certain amount of curiosity for the parts of their legislation concerning both the foods and drinks and monsters considered to be unlawful. 129 For example, we inquired, “Why, since there is only one founding of the world, are some things considered can be eaten, but others even for touching?” (For the legislation shows a terror-of-demons56 in most matters, but it altogether shows a terror-of-demons in these matters.) In reply, he began as follows, 130 “You observe,” he declared, “what an effect our behaviors and our relationships produce upon us, inasmuch as through evil relationships humans become perverted, and are miserable throughout their entire life; but if they intermix with wise and sensible companions, they rise above ignorance and achieve progress in their life. 131 Therefore, first, our lawyer gave express commands relating to the principles of piety and righteousness, and issued precise sets of teachings about them, not merely by prohibitions, but instead by the use of examples, together with the manifest damages and the visitations sent by God upon the guilty.”

132 For Eleazar began first of all by demonstrating, that God is one, and that his power is shown in everything, every place being filled with his dominion, and that sometimes the things of mortals are hidden from him, but instead that all the deeds of any human are manifest to him, as well as

55 Literally “the most beautiful”
56 In the sense that they are terrified not to displease the demons by doing something they dislike (of course, from a Hellenic/Greek perspective, Yahwah-God is merely considered another demon to them)
what is to come to pass in the future. 133 Therefore, by establishing these matters precisely and setting them out plainly, he demonstrated, that even if a man considers doing what is evil, he would not escape, let alone even after the deed is done. For this reason, he indicated the power of God through the entire legislation.

134 Therefore, this was his introduction. And he proceeded to show that all the rest of humans “except ourselves,” as he said, “believe that there are many gods, even though humans themselves are much more powerful than the gods which they vainly revere. 135 For they make statues of stone and wood, declaring them to be images of those who have made some beneficial discovery for their living, bowing down to them, even though they have clear proof that they possess no senses. 136 For if the existence of any god depended on the criterion of conduct for the sake of righteousness.

150 “Therefore, all the rules granting concession toward other livestock has been set out symbolically. For the cloven hoof and the separation of the claws of the hoof, is a sign of setting apart each of our actions for what is good. 151 For the strength of the whole body with its activity rests upon the shoulders and the legs. The symbolism conveyed by these things compels us to make a distinction in the performance of all our acts, with righteousness as our aim. But this also explains why we are distinct from all other humans. 152 For the lawgiver has handed down a principle regarding righteousness through government, thereby committing a great unrighteousness; and countries and whole cities take pride in these things. For they not only procure the males; instead, they also defile mothers, but even daughters. But we are quite separated from these practices.

153 “Now the man who has been separated from the previously-stated way, is the man who is characterized as possessing the gift of memory. For example, all creatures that are cloven-footed and mimic the rest, to those who perceive it, like the phenomenon of memory. 154 For the ruminant is nothing but the recalling of one’s life and sustenance. For one’s life is usually sustained by food.

155 “For this reason, we are exhorted through the writings by the one who says the following, ‘You shall remember the Lord, who did great and marvelous deeds in you.’ For when they are properly understood they are manifestly great and glorious. Indeed, first, there is the construction of the body, and the digestion of the food, and the specific function connected with each limb. 156 But much more, the orderly arrangement of the senses, the operation and unseen activity of the mind, and the speed of its reaction to each stimulus and its discovery of arts involves an infinite variety of methods.

157 For this reason, he exhorts us to remember how the previously-started blessings are preserved by a divine power under his preparation. For he has ordained every time and place to be a continual reminder of the God who is ruler and preserver of all.

158 “For even in the matter of foods and drinks he directs men to offer first-fruits, by which he means food. For apart from the previously described, he has given us a distinguishing mark as a reminder, but in like-manner also on our gates and doors he has indeed ordered us to be placing the oracles, so as to be a reminder of God. 159 And he distinctly directs, that the sign shall be worn on our hands, clearly indicating that we ought to perform every activity in righteousness, remembering our own condition, but above all the fear of God. 160 But he also directs, that when going to bed and rising up, men should meditate on the construction of the body, and the arrangement of the senses, the orderly arrangement of the senses, the operation and unseen activity of the mind, and the speed of its reaction to each stimulus and its discovery of arts involves an infinite variety of methods. 161 For this reason, he exhorts us to remember how the previously-started blessings are preserved by a divine power under his preparation. For he has ordained every time and place to be a continual reminder of the God who is ruler and preserver of all.

162 For after prescribing each set of regulations concerning foods and drinks and matters relating to touch, he directs us neither to do, nor to listen to anything without a purpose, and that no use should be made of the power of rationalization to incline toward unrighteousness.

163 “Now the same principle can also be found in the case of monsters. For the character of weasels, and mice, and all creatures like those that have been described is mischievous. 164 For mice ruin and damage everything not only for the benefit of those who serve not the Lord but also to preserve that which is beneficial for our benefit, but mice are not. 165 For mice, having once been set forth with our power, are preserved by a divine power which comes their way to damage.

166 “Also, the species of the weasel is unique. For apart from the previously-stated characteristic, it has another polluting feature. For it conveys through its ears but bears its children through its mouth. 167 And for this reason, any similar feature in humans is unclean. For men who hear anything and give physical expression to it by their discourse, thereby embroiling other people in evil, commit no ordinary act of uncleanliness, and are therefore absolutely useless for humans everything which comes their way to damage.

168 “Yes, for I do refer to them,” he said. “For being on the lookout for perdition of humans is unsacred. 169 But our law directs us not to harm anyone in speech nor in deed therefore I have also given a brief resume concerning these matters indicating further to you, that all the regulations have been made with a view to righteousness, and that no ordinances have been made in the writing without purpose nor fancifully, but instead to the intent that through the whole of our lives we may also practice righteousness before all humans in our acts, remembering the all-powerful God. 169 Therefore, concerning foods, and the unclean creepers and monsters, the whole underlying rationalization is directed toward righteousness and the righteous relationships between the humans.
170 Therefore, indeed, in my view, he habitually made out a fair case for each separate category. For example, even in the case of *victims* offered, both calves, and rams, and male-goats, he stated that it was necessary to take them from the herds of cattle and flocks, thereby sacrificing domestic animals, and not a savage one, that the offerers of the sacrifices might understand the symbol of their legislator and not be under the influence of an arrogant self-consciousness. For the man who offers the sacrifice, makes an offering of every facet of his own soul. 171 And I consider, that these particulars, with regard to our discussion, are worth discussing about. It is for this reason, Philokratēs, in view of your love-of-learning, that I have been induced to expound to you the solemnity and characteristic outlook of the law.

CHAPTER 7

172 Now Eleazar offered a sacrifice, and selected the men, and furnished an abundance of gifts for the king. He *then* sent us forth on our journey with a large escort. 173 Now when we reached Alexandrea, a message of our arrival was given to the king. But on being introduced to the court, both Andreas and I paid our affections to the king, and presented the letters from Eleazar. 174 Now the king, anxious to meet the men who had been sent, directed that all the other court officials be dismissed, and that these humans be summoned. 175 The unprecedented nature of this step was very clear to all, because it was an established procedure that important useful visitors should be granted an audience with the king on the fifth *day* after their arrival, while those *sent* from kings or important cities, only with difficulty, secure admission to the court within thirty *days*. But he deemed the present arrivals to be worthy of greater honor, and he held the one who sent them to *him* in high regard. So he dismissed all the officials whose presence he considered superfluous, and remained walking among the elders until he had greeted all of them.

176 They dined with the gifts which had been sent with them, and with the fine skins on which the legislation had been written in gold in Judean characters. The parchment had been marvelously prepared, and their joining together was constructed46 so as to be imperceptible. As soon as the king saw the men, he proceeded to ask questions about the books. 177 Now when they had removed the parchments out of their coverings and unrolled them, he paused for a long time, bowed down about seven times, and, spoke, “Men, I indeed offer my thanks to you, but even more to him who sent you, but most of all to the God whose oracles these are.”

178 Now all of them, both visitors and the others who were present, spoke together with one voice, “God save the king!”

At this *king* was moved to tears, so deeply was he filled with joy. For the intensity of the soul and the overwhelming of the honor received, do force men to tears in the moment of *good* fortune. 179 Now the *king*, after directing the materials to be put back in their places, immediately greeted the men, saying, “It is right, O God-revering men, first to grant favor to the documents for whose sake I have summoned you here, and, after that, to extend to you the right hand of *friendship*. This explains my first action. 180 Now I regard this day of your arrival as of great importance, and it shall be specially marked year by year throughout my life, for by a happy chance it coincides with the *anniversary* of the victory of the sea-battle against Antigonos. And for this reason, it will be my wish to dine with you this day. 181 Now everything of which you partake,” he spoke, “will be shared in the *manner* with your habits; it will be served to me as well as to you.”

Now after they expressed their pleasure, the king directed the most beautiful apartments to be given them near the citadel,47 and the preparations for the drinking-party to be made.

182 Now the chief-seneschal48 Nikânōr summoned Dōrotheos, who was appointed in charge of these matters, directing him to make the necessary preparations for each guest. “For these are the king’s commands; indeed, some of them you still see now.”

For the number of prominent *elders* corresponds to the number of cities, all having the same customs in matters of drink and food and bedding. And all preparations were made in accordance with these customs, so that when they came in the presence of the kings, the enjoyment of the visit would not be disturbed by any discomfort. And this was their experience. 183 For Dōrotheos, who had the charge of such matters, was a most puniculous human. 49 Now he arranged all the furniture of which he had charge, all reserved for this type of reception. He also set out the couches in two lines, in accordance with the king’s order. For the *king* had directed that half should sit at his right hand, but the rest behind him, not omitting any form of honor being done to these men.

184 Now when they had taken their places, he directed Dōrotheos to carry out everything in accordance with the customs practiced by all his *visitors* from Judah. For this reason, Dōrotheos passed over the sacrificial-preachers, and the sacrificers and the others whose habitual role was to make the earnest-prayers. But he invited Elisha,71 “the eldest of the priests, our guests,” to make an earnest-prayer. Then he, standing, spoke this noteworthy prayer, 185 “May the almighty God fill you, O king, with all the good-things which he has created. And may he grant to you, and to your woman and to your children, and those at harmony with you, to enjoy all blessings, with no interruption, all the time of your life.”

186 Now at these words, thunderous applause broke out with cries and sound-making joy. Then they straightway turned to the enjoyment provided by the foods which had been made ready, all the public-service being carried out through the organization of Dōrotheos. And among the *attendants*, were the royal boys and the king’s honored *guests*.

187 Now taking an opportunity afforded by a pause, the *king* asked the guest of the first couch (for they were seated according to age), “How can a man keep his kingdom unimpaired to the end?”

188 Now after pondering a moment, he spoke, “You would administer it best by imitating the unceasing gentleness of God. For by exhibiting long-suffering and by treating those who merit punishment more leniently than they deserve, you will convert them from evil and bring them to have a change-of-mind.”

189 Now the king, after commending the answer, asked the next guest, “How should a man act in each case?”

Now he replied, “If he practiced a righteous dealing toward everyone, he will always act fairly72 on every occasion, remembering that every thought is manifest before God. But if you take the fear of God as your guiding principle, you will not fail in anything.”

190 Now the king, after also receiving him warmly, asked another, “How can a man make his friends like himself?”

He spoke, “If your *friends* saw that you showed intense foresight for the crowds whom you govern. But this you will do by observing how God blesses the many, the humans, giving them health and food and all the other gifts in their season.”

191 Now the king, after commending him, asked the next guest, “How in giving audiences and judgments can a man obtain a good-report even by those who lose their cases?”

Now he spoke, “If you are fair to everyone in what you say, and if you never act arrogantly, nor in your own strength, against the sinners. 192 But this you will acknowledge unless you are looking at them with eyes of God. For the beginnings of the worthy are accomplished, while those who fail are informed, either through dreams or acts, what is harmful to them. For God does not strike them in proportion to their sins, nor by the greatness of his strength, instead he exercises gentleness.”

193 Now the king, also highly approving this guest, asked the next, “How then can a man be invincible in the necessities of war?”

Now he spoke, “If he did not place his confidence in his crowds nor in his forces, but instead continually invoked God to direct his enterprises aright, while he himself discharged all his duties in righteousness.”

194 Now the king, after also commending this guest, asked another, “How can a man be feared by his enemies?”

Now he spoke, “In spite of deploying his great array of arms and forces, he knew that these things are powerless to achieve a permanent and conclusive result. For even God imprints fear into the minds of men by granting a truce; thereby demonstrating the impossibility of human power.”

195 Now the king, after also commending this guest, spoke to the next, “What would be, for a man, the supreme beauty of a life?”

He declared, “To know that God holds power over everything, and, that in our most beautiful achievements, it is not we who counsel success, but it is God who brings to completion the affairs of all men and leads them with his power.”

196 Now the king, after also acknowledging to this guest that he spoke well, addressed the next guest, “Supposing a man observed all these principles in their entirety, how can he, in the end, hand them down to his successors in the same condition?”

Now he spoke, “By always praying to God, that his undertakings may be prompted by good-designs, and by warning his descendants not to be dazzled by glory nor by riches. For the bestower of these things is God himself, and *men* never have excess of anything through their own merits.”

197 Now the king, after commending these sentiments, inquired of the next guest, “How can a man endure with equanimity whatever befalls him?”

Now he declared, “Only if you adopted as a basic principle that all humans have been created by God to share the greatest evils, but also the greatest good-things; and that it is impossible, being a human, to be exempt from these. But God, to whom we must approach as a suppliant, gives us good-courage to endure.”

198 Now the king, also delighted with this guest, spoke that everyone gave good answers. “Now I will question yet one more, after which I will cease for

46 literally “beautifully”
47 literally “furnished”
48 may also be translated “summit”
49 Emendation / Josephus “the officer in charge of the reception of guests” / manuscripts “physician”
50 manuscript / Josephus “matters because of his exactness in the details of living.”
71 Josephus / manuscript “Eleazar”
72 literally “beautifully”
the time being, so that we can turn our attention to enjoying the drinking-party and pass the time pleasantly. But in the next six days following I will also learn a little more from the others in turn.” 199 Then he asked the man, “What is the true aim of manliness?”

Now he spoke, “If the intent were rightly carried out as counselled in acts involving danger. But if your counsels are good, 200 O king, everything is brought to pass advantageously for you by God. Without right, men either clandestinely and applauded aloud, and the king spoke to the philosophers (for there were not a few of them present), “It is my opinion that these men excel in excellence and possess extraordinary intelligence, because when asked questions on the spur of the moment, they give appropriate answers, all making God the basis of their rationalization.”

201 Now the philosopher Menédemos of Eretria said, “True, O King. For since everything is administered by foresight, and since we correctly perceive that a human is a creature of God, it follows that all power and beauty of rationalization have their origin in God.”

202 Now the king nodded his ascent, and this questioning ceased. But they turned to the gladness of the feast. But when the evening had come, the drinking-party came to an end.

CHAPTER 8

203 Now on the following day, the seating and drinking arrangements were again carried out in the same order. But when the king considered it opportune to put some questions to the men, he proceeded to ask the neighbors of those who had answered on the previous day. 204 Now he began to communicate with the eleventh. (For on the previous day ten had been questioned.) Now when silence reigned he inquired, “How can a man remain rich?”

205 Now after a short pause the guest who had been asked spoke, “If he did nothing other than sit and see in his government, instead of ever lavished experience upon and vain pursuits, while, at the same time by good works, made all his subjects have good will toward himself. For even the cause of good-things to everyone is God himself, who must be followed.”

206 Now the king, after commending this man, asked another, “How can a man maintain the truth?”

Now in reply to this question, he said, “By realizing that the lie brings great disgrace upon every human, but much more so upon the kings. For if they have the authority to do whatever they wish, what reason would they have for resorting to lies? But in addition to this, O king, you must always remember that God is a lover-of-truth.”

207 Now the king, after warmly approving this man, and looking closely at another spoke, “What is the teaching of wisdom?”

Now this next guest replied, “In as far as you do not wish the evils to come upon you, but rather to partake of every good-thing; you should act on this same principle toward your subjects, as well as toward the sinners; and you should gently admonish the fair 25 and good humans. For even God approaches all humans in gentleness.”

208 The king, after commending him, spoke to the guest after him, “How might a man be humane?”

He declared, “By observing that the race of the humans increases and is created over many years and also in painful suffering. For this reason, you must neither injure nor exasperate easily nor to submit men to torment, knowing that the life of the humans is constituted in both pain and retribution. Therefore, if you understand each set of facts, you will be inclined to this mercy; for even God is merciful.”

209 Now the king, after welcoming this man’s answer, inquired of the next guest, “What is the most essential characteristic of kingship?”

He spoke, “That the king should keep himself incorruptible, and practice sobriety throughout all his life, and respect righteousness beyond all else, and cultivate such men as friends. For even God himself is a lover-of-righteousness.”

210 The king, after also commending this guest, spoke to another, “What is the essence of piety?”

Now he declared, “The realization that God is continually at work in everything and is omniscient, and that a human cannot hide from him an unrighteous-deed or an evil work. For, as God is a benefactor to the whole world, so you, by imitating him, would be without offense.”

211 Now the king, agreeing with him, spoke to another, “What is the definition of the kingship?”

Now he declared, “To govern oneself well 26 and not to be led away by the wealth and the glory, nor having, as a result, overweening and unworthy ambitions—this would be kingship if you rationalized well. 27 For you have everything you need at hand. But God is free from need and yet is gentle. And you must think like a human, and not desire too much, but only what is sufficient for the kingship.”

212 Now the king, after complimenting him, asked another, “How would a man’s rationalizations be most beautiful?”

Now he replied, “By setting what is righteous before him continually in everything, and thinking that what is unrighteous is the deprivation of his life. For every evil always signifies beforehand the greatest good-things for the righteous.”

213 Now the king, after commending this guest, spoke to the next, “How can a man sleep free from disturbing thoughts?”

Now he declared, “You have asked a question on a matter which is difficult to answer. For in this realm of sleep, it is not possible to bring our true selves into play. Instead, we are confined in this realm by sensations which are irrational. 214 For during sleep, our soul responds to the things which enter into our consciousness with the same sensations as if these things were actually seen. But there is no question of God in this and in boats, or that we are carried aloft on wings and fly to other places, and other things such as this; and we think that this is really happening. 215 I have stated this as clearly as I can. In every respect, O king, I also beg you to lift up what you say and your actions by the rule of piety, so that your conscience may be quite clear that you are following the path of excellence. Do not deliberately show favors without rationalization, nor destroy what is righteous in your exercise of authority. 216 For most of the time, the things which occupy each man in his waking hours are also those on which the mind dwells in sleep. But God directs a man’s every rationalization and action, even awake and asleep, when aimed at the most beautiful ends. And this is the reason for the stability which continually surrounds you.”

217 Now the king, after also complimenting this guest, spoke to another, “Since you are the tenth one to reply we will turn our attention to dinner after this question is answered.” 218 Now he asked him, “How can we avoid doing anything unworthy of ourselves?”

Now he spoke, “Always have an eye to your glory and your prominence, so that you may say and think what is consistent with it, knowing that all your subjects also have you in mind and utter things about you. 219 For you must not be the least among the actors! For actors observe the character which they are required to portray, doing all their actions consistently with it. But yours is no action but one of government, and as your manner deserves.”

219 Now he spoke, “When a king acts without evil-virtues, he is always a king and as your manner deserves.”

220 Now the king responded with prolonged loud and friendly applause, after which they invited the humans to sleep. And indeed when he had finished entertaining them, they turned their attention to the next day’s arrangements for the drinking-party.

CHAPTER 9

221 Now on the following day, the same arrangement was made, and when the king deemed it an appropriate time to ask the men questions, he asked the first of those who had been left over for subsequent questioning, “What is the strongest form of government?”

222 Now he declared, “Control of oneself, and not being carried away by one’s impulses. For all humans possess a certain natural bent of their mind in one direction or another. 223 Indeed, the majority of men are likely to incline toward false-virtues to the destruction of a country, depending on the greatness of their glory, Yet, in everyone, moderation is a beautiful thing. But what God gives you, take and keep; but do not covet what is beyond your reach.”

223 Now the king, pleased with this reply, spoke to the next guest, “How could a man be free from envy?”

Now after a pause, he declared, “First of all, by realizing that God assigns both glory and greatness of wealth to the kings, each and every one, and no one is a king by his own power. For all men wish to share this glory, but instead they cannot—for it is a gift of God.”

224 Now the king, after giving a long commendation to this guest, asked another, “How can a man despise his enemies?”

Now he spoke, “By practicing goodwill to all humans and by forming friendships, you would owe no obligation to anyone. But to have gratitude with all humans, and to receive a handsome gift from God—this is one of the strongest gifts.”

225 Now the king, after approving these words, directed the next guest to answer, speaking to him, “How can a man maintain the glory he received?”

Now he spoke, “If by his earnestness and his favors he showed munificence and great-generosity toward others, he would never lack glory. But if you wish for these previously-mentioned qualities to abide with you, you must call on God continually.”

226 Now the king, after speaking-well of him, asked the next guest, “To whom must a man show love-of-honor?”

Now he declared, “It is a man’s duty to show a love-of-honor toward those who are amicably disposed to us. That is the overall opinion. But I think that we
must show the same keen love-of-honor to our opponents, so that in this manner, we may convert them to what is proper and fitting for them. But if you want these things to happen, you must entreat God, for he rules every mind.”

228 Now the king, after consenting to these words, directed the sixth guest to answer. His question was, “To whom must a man show favor?”

Now he replied, “To his parents, always; for even God’s very great instruction concerns the honor due to parents. But in the next place, he reckons the honor due of friend favor, but he esteems a friend who is like your own soul. But you shall do well if you bring all humans into friendship with yourself.”

229 Now the king, after also commending this guest, inquired of the next one, “What is worthy of being regarded as beauty?”

Now he spoke, “Piety, for even this is a preeminent form of beauty. But its power is love. For this is a divine gift. And you have acquired it, along with all of its good-tidings.”

230 Now the king, after applauding him very affectionately, spoke to another, “How can a man, after a misstep, recover once more the same degree of glory?”

Now he declared, “Indeed, for you, a misstep is impossible. For you have sown in all men seeds of gratitude, which produce a harvest of goodwill; and this, because it is stronger than the greatest of weapons, produces the greatest security. But if a man does have a misstep, he must never repeat the things which caused this misstep; instead he must form friendships, and act righteously. But it is a gift of God to be a doer of good works and not of the opposite.”

232 Now the king, pleased with these words, spoke to the next guest, “How can a man be free from grief?”

Now he declared, “By pursuing righteousness, doing no harm to anyone but helping everyone. For the fruits of righteousness produce9 freedom from grief. But we must plead with God that unexpected harms may not come upon us and injure us—such as both death and disease, and pain, and anything else such as these. But for you, since you are devoted to piety, none of these misfortunes will befall you.”

234 Now the king, after praising him handsomely, asked the tenth guest, “What is the greatest form of glory?”

Now he spoke, “Honoring God. But this is not done with gifts nor sacrifices; instead, it is done with a soul that is clean and of a disposition that is sacred, since everything is furnished by God, and administered in accordance with his wish. This is also your attitude, for he speaks of which can be seen by everyone from your past and present achievements.”

235 Now when the king, with a loud voice, complimented and encouraged them all, those who were present expressed their approval, but especially the philosophers. For even these guests were far superior to the philosophers, both in their conduct and their rationalization, their starting point being God himself. But after this, the king led the way in showing affection to them in the drinkings.

CHAPTER 10

236 Now on the following day, the arrangements for the drinking-party were the same as before. When it seemed suitable to the king, he began to ask the guests next to those who had already replied. Now he spoke to the first, “Can mindfulness be taught?”

Now he spoke, “The soul has been constituted so that it is able, by a power of God, to accept everything of beauty, but to reject its opposite.”

237 Now the king, concurring of a friend who is like your own soul. But you shall do well if you bring all humans into friendship with yourself.”

238 Now the king, after exhorting this man, declared to another, “How can a man pay his parents the debt of gratitude which they are worthy of?”

Now he spoke, “Never by causing them pain—which is impossible unless God leads the mind toward the most beautiful ends.”

239 Now the king, after nodding approval of this man, asked the next, “How can a man avoid doing anything unlawful?”

Now he declared, “By realizing that it is God who has placed into the hearts of legislators the thoughts of saving the livelihoods of the humans, you would follow them.”

240 Now the king, after commending this man, spoke to the next, “How can a man avoid doing anything unlawful?”

He declared, “By realizing that it is God who has placed into the hearts of legislators the thoughts of saving the livelihoods of the humans, you would follow them.”

241 Now the king, approving of this man, spoke to the next, “What is the value of kinship?”

Now he answered, “If we, considering that we ourselves are indeed afflicted by misfortunes, even let their sufferings become our own, the great strength of the kinship is apparent at once. 242 But it is only when such feeling is shown, that we will win glory and esteem in the eyes of such men. For this cooperation, when linked with good-disposition is of itself an indestructible bond in the face of everything. But in the day of their prosperity, we must not crave their possessions. Instead, we must beseech God to bestow every good-thing upon them.”

243 Now the king, after giving him the same welcome as the others, asked another guest, “How does a man attain freedom from fear?”

Now he spoke, “When the mind is conscious that it has done no evil, for God guides men toward beautiful counsels on everything.”

244 Now the king, after approving this man, spoke to another, “How can a man always have the correct rationalization at hand?”

Now he spoke, “By always setting before his eyes the misfortunes of the humans, knowing that it is God who takes away prosperity, while glorying others by promoting them to receive honor.”

245 Now the king, after also handsomely approving this man, asked the next guest to answer, “How can a man avoid having recourse without taking things easily, and without pleasures?”

Now he spoke, “By keeping the thought at hand, that he governs a great kingdom and leads many crowds; and that his mind should not be centered on anything else, but to always be mindful of how to best promote their welfare. But he must ask God that not one of his obligations would be omitted.”

246 Now the king, after also commending this man, asked the tenth guest, “How can a man recognize those who are acting with deceit toward him?”

Now he answered this question, “By observing whether their conduct was generous, and whether their orderly behavior persisted in the greetings and counsels and the rest of the social life of those with him; and seeing that they do not go beyond the proper limit in their hospitalities and the other features of their conduct. 247 But God will direct your mind, O king, to the most beautiful ends. The king applauded them all, congratulating them by name, and those who were present followed suit. Then they turned to celebrating.

CHAPTER 11

248 Now on the following day, the king seized the opportunity, asking the next guest, “What is the worst type of neglect?”

He declared, “If a man is neglectful of his children, and does not devote every endeavor to bringing them up. For we are continually praying to God for ourselves as for our descendants, that every good-thing may rest upon them. But our petition that our little-ones may have some soundness of mind is something which comes to pass only by a power of God.”

249 Now the king, after declaring that he had spoken well,9 asked another guest, “How can a man be a lover-of-his-fatherland?”

He spoke, “By adopting the view that it is a beautiful thing to live and to come-to-an-end in one’s own country. But residence abroad indeed produces contempt upon the poor, but disgrace upon the rich, as though they had been exiled for evilness. Therefore, by doing good to all, while you continually carry out this policy, you will undoubtedly be a lover-of-your-fatherland, God giving you favor in the sight of all.”

250 Now the king, after hearing this man, asked the next in order, “How can a man reach agreement with a woman?”

He declared, “Indeed, by recognizing that the female gender is insolent, and drastic in the pursuit of what they wish to have, and that they are easily liable to sudden changes of opinion through fallacious-rationalization, and their nature is furnished weak. But it is necessary to have dealings with them in a sound way, and not to seek provocation which may lead to rivalry. 251 For life prospers when the helmsman knows the goal toward which he ought to direct his course. But it is only by calling on the help of God that a man can steer a true course of life at all times.”

252 Now the king, after giving assent to this man, asked the next guest, “How can a man be free from sin?”

Now he declared, “By also doing everything with rationalization, and by not being persuaded by slanders. Instead, you must be your own examiner of what is said, and by your own judgment, decide the petitions which are made to you, and through your judgment bringing them to pass—that is how you would be free from sin, O king. But to have these intentions and to conduct oneself in the light of them is a work involving a divine power.”

253 Now the king, being cheered by what was stated, asked another guest, “How can a man be free from fury?”

He spoke in reply to the question, “By realizing that he has absolute power, even to inflict death upon them, should he give way to fury, and, that it is a useless and painful thing to do if many are deprived of their life simply because he is the lord. But if all are obedient and there is no opposition, what will be the point of becoming furious? 254 Now it is necessary to know that God administers the whole universe in goodwill and without any anger. But you, O king, must follow him.”

9 Literally “furnish”

9 Literally “that he had best”
Now the king, after declaring that he had given a beautiful answer, inquired of the next guest, “What is good-counsel?”

“Doing everything fair at all times with due reflection,” he explained, “comparing what is advantageous to your own counsel with the harmless effects which would result from adopting the opposite rationalization, in order, that after weighing each detail, we may be well counseled, and our purpose achieved. But most important of all, it is by a power of God that your every counsel will be accomplished, if you practice the piety.”

Now the king, after speaking that this man had also done well, he asked another, “What is philosophy?”

“To have a fair rationalized assessment of each occurrence,” he explained, “and not to be carried away by impulses, but instead to study carefully the harmful consequences of the desires, and by exercising proper and necessary restraint in carrying out what the circumstances demand. But in order to have due care for these things, it is necessary to serve God.”

Now the king, after applauding this man, asked another, “How can a man find welcome abroad among strangers?”

“By treating everyone equal,” he declared, “and by appearing inferior rather than superior to those among whom he is a stranger. For it is commonly known, that God, by his very nature, welcomes the humble, and the race of the humans deals kindly with those who willingly put themselves into subjection.”

Now the king, after testifying to these sentiments, asked another guest, “How will the structure which a man furnishes survive in the future as well?”

He spoke in answer to the question, “If his creations are great and solemn, so that those who see them would spare them because of their beauty; and if he never neglects a single one of those who carry out such works, nor ever compels the rest to contribute to his needs without receiving reward. For by considering how God cares for the race of the humans in providing them with health and discernment and the rest of these things, he will himself follow this example by paying some compensation for their arduous labor. For it is the deeds which are performed out of righteousness—and these are the ones which are permanent.”

Now the king, after declaring that this man had spoken well, asked the tenth guest, “What is the fruit of wisdom?”

Now he spoke, “The clear conscience of having done no evil, but of living one’s life in truth. For from these come to you the greatest joy and a stable soul, O mighty King, and beautiful hopes in God as you rule the government with a fair structure.”

Now he explained, “The humaneness and affection of his subjects,” he replied. “For by these means, the bond of good will is unbreakable. But as for the realization of these aims, God fulfills them according to his resolution.”

Now the king, after commending him, inquired of another guest, “What is the purpose of speaking?”

Now he declared, “To persuade your opponent-in-debate by pointing out his errors in a well-ordered array. For in this way you will win over your listener, not by opposing him, but by using some commendation to persuade him. But it is by an operation of God that persuasion succeeds.”

Now the king, after saying that he spoke well, asked another guest, “In view of the heterogeneous crowds in the kingdom, how can a man be in harmony with them?”

“By adopting the role appropriate to each one,” he spoke, “with righteousness as your guide—and this is currently your practice, God granting you sound rationalization.”

Now the king, being delighted with this man, spoke to another guest. “At what things ought a man to suffer grief?”

He replied, “At the misfortunes which befall our friends, when we see them long-drawn-out and incurable. For indeed, the proper rationalization does not allow for us to grieve even for those who, after they came-to-their-end, are released from evils. Instead, all humans do grieve over them, because they think only of themselves and their own advantage. But it is by the power of God alone that we can escape every evil.”

Now the king, after declaring that this man had replied as was fitting, spoke to another guest, “How does ill-repute arise?”

Now he declared, “When arrogance and ceaseless self-confidence lead the way, disfavor ensues as well as a doing away with of glory. But God controls all glory, turning it in whatever direction he wishes.”

Now the king, after also confirming this man’s reply, asked the next guest, “To whom must men entrust themselves?”

“To those who are drawn to you by loyalty,” he spoke, “and not through fear nor self-interest, or with personal gain as their only objective. For indeed, the first is a sign of affection, but the other is a mark of ill-will and expediency. For the man whose aim is mere success is a natural traitor. But as for you, you have the goodwill of all, as God bestows upon you beautiful counsels.”

Now the king, after speaking that this man’s reply was wise, spoke to another guest, “What preserves a kingdom?”

To this question, he declared, “Care and concern that no evil shall come upon the crowds through those who have been specially assigned to serve their needs. This is your policy, God bestowing upon you such solemn intent.”

Now he spoke, “Excellence. For it is a creator of good works, but renounces evil; even as you keep your noble integrity toward everyone, having this gift from God.”

Now the king, after also accepting this reply, asked the eleventh guest (there were two more than the seventy), “How can a man maintain a peaceable soul, even in the time of war?”

Now he replied, “By the knowledge that no evil has been committed upon any of your subjects, but that all of them are contending for the prize of the blessings which they have received, knowing that even if they give their lives, you will take care of their lives. For you never cease helping everyone, since God has given you the gift of kindliness.”

Now the king loudly applauded them all, greeting them with great kindness. And he drank to the health of each one, turning his attention to enjoying the feast, mingling among the men with gladness and much joy.

CHAPTER 12

Now on the next day, the arrangement for the details of the drinking-party was the same as before, but when an opportunity presented itself the king began to question those who remained. Now to the first, he declared, “How can a man keep himself from arrogance?”

Now he replied, “By maintaining impartiality; and by reminding himself, in the case of each individual, that he leads humans, yet is still a human himself. And God brings down the arrogant, but exalts the gentle and humble.”

Now the king, after commending him, asked the next guest, “Of whom must a man entrust himself?”

He declared, “Those who have been tried in many affairs and who still maintain an uncontaminated goodwill toward him and to all who share his ways. God manifests himself to those who are worthy to attain these ends.”

Now the king, after congratulating him, asked another guest, “What is the possession most essential for a king?”

“The humaneness and affection of his subjects,” he replied. “For by these means, the bond of good will is unbreakable. But as for the realization of these aims, God fulfills them according to his resolution.”

Now the king, after commending him, inquired of another guest, “What is the purpose of speaking?”

Now he declared, “To persuade your opponent-in-debate by pointing out his errors in a well-ordered array. For in this way you will win over your listener, not by opposing him, but by using some commendation to persuade him. But it is by an operation of God that persuasion succeeds.”

Now the king, after saying that he spoke well, asked another guest, “In view of the heterogeneous crowds in the kingdom, how can a man be in harmony with them?”

“By adopting the role appropriate to each one,” he spoke, “with righteousness as your guide—and this is currently your practice, God granting you sound rationalization.”

Now the king, being delighted with this man, spoke to another guest. “At what things ought a man to suffer grief?”

80 literally “beautiful”
81 literally “beautiful”
82 literally “love-of-humans”
Now he declared, “The man endowed with glory and wealth and power, and who possesses a soul that is the equal of everyone; exactly as you, by your conduct, are worthy of being marveled at, God giving you the gift of caring for these things.”

283 Now the king, after also commending this man, spoke to another guest, “To what affairs should the kings devote most of their time?”

Now he spoke, “On reading and on the registers of travels, which have been written in dedication to the kingdoms for the correction and preservation of humans. This is what you do, thereby winning glory beyond the reach of others, through the help of God who fulfills your wishes.”

284 Now the king, after also warmly commending this man, asked another guest, “How ought a man to conduct himself during the times of relaxation and leisure?”

Now he declared, “Be a spectator of entertainments which exercise restraint, and keep before your eyes things in your life which are done with decency and reservation—that is suitable and appropriate to life. For there is even some edification to be found in these, 285 For often, even from the smallest items, something worthwhile stands out. But you practice reservation in all your actions, showing that you are a lover-of-wisdom, and are honored by God because of your conduct.”

286 Now the king, being well-pleased with what had been previously-stated, spoke to the ninth guest, “How ought a man to conduct himself at drinking-parties?”

Now he declared, “By inviting those who are lovers-of-learning, and who are able to remind him of matters useful to the kingdom and to the lives of his subjects. 287 You will never find anything more in tune or more musical than these. For these types of men are God-loved, having disciplined their minds for the most beautiful ends. And this is your practice, all of your plans being directed by-God.”

288 Now the king, delighted at these words, stated to the next guest, “What is best for the crowd, to have a king set over them who was once a commoner, or a king born of a king?”

Now he declared, “The alternative: He who is best by nature. 289 For even some kings born of kings show themselves both savage and severe to their subjects; but much worse, even some kings of common origin, even having experienced evil and their share of poverty, when they govern crowds, have turned out to be more difficult to deal with than the unsacred tyrants. 290 Instead, as I previously-said, a wholesome character, and one which has a share of proper discipline, is capable of governing. You are a great king, distinguished not so much by the outstanding glory of your government and your wealth, but because you excel all humans in your gentleness and humaneness—God having endowed you with these qualities.”

291 The king, after also applauding this man for some time, asked the last guest of all, “What is the most important feature in a kingdom?”

He spoke, “To establish the subjects continually at peace, and guarantee that the righteousness should be speedily administered in the judgments. 292 But the leader brings about these aims when he hates wickedness and loves-good, and devotes his energies to saving souls of humans. And it is in this way that you consider the unrighteousness to be a greatest evil, but by your righteous steering the righteousness should be speedily administered in the judgments. 293 Now when he had finished speaking, there was a loud clapping and a joyful sound for a long time. But when it subsided, the king grabbed a drinking-cup and gave a toast to all of the guests and to the statements which they had spoken. Now he spoke to them all in this way, “The greatest good-things have fallen on me by being in your presence. 294 For I have profited much through the essential teaching which you have given me on the kingship.”

295 Now if I have dwelt at length on these matters, Philokratés, I beg your pardon. For I marveled at these men tremendously, the way in which, on the spur of the moment, they gave answers which should have needed a long time to ponder. 296 And indeed, the questioner gave great thought to each particular question, but those who answered gave their answers to the questions one after another. Therefore, they were manifestly worthy of being marveled at by me and the audience, but especially by the philosophers. Now everyone who will also receive this narrative from me, will, I think, find it incredible. 297 Therefore, indeed to lie about matters which are being written for the public is not proper; but even if I were to make a single error, it would be not be so wrong in such matters as what they have written by my sin. For this very reason, I made an attempt to accept the force of their rationalization, trying to write down for the public the details of events both at the audiences with the king and at the drinking-parties. 298 For it is, as you also know, the custom that, from the beginning of the king’s audiences until he retires to bed, everything which is said and done is written down for the public. This is a beautiful and profitable procedure. 299 For on the next day, before the audience begins, everything which was done and spoken the previous day is read out; and, if any action needs it, it is corrected. 300 Therefore, as I have said, we have produced this entire account by precise reference to the public-writings, knowing how great your love-of-learning is to obtain what is useful.

CHAPTER 14

301 Now three days afterward, Démétrios took the men with him. And they traversed the seven stadia-long dam across the sea toward the island, and crossed the bridge, and went into the northern districts. There he gathered them in a house which had been duly furnished near the beach. It was a distinguished building and in a secluded situation. He invited the men to carry out the work of translation. Everything they would need was handsomely provided. 302 Now they set to completing their several tasks, reaching agreement among themselves on each by comparing versions. Now this was how the result of their agreement was made into a suitable copy by Démétrios. 303 And, indeed their session lasted until the ninth hour. But after this, they were released for the care of their bodies. Everything they desired was furnished for them on a lavish scale. 304 But even apart from all this, Dórotheos also provided for them the same preparations as were made for the king himself—for this was an order which he had received from the king. Now daily, in the early morning, they attended the court; and after making their salutations to the king, they retired to their own region. 305 Now following the custom of all the Judeans, they washed their hands in the sea, as they might pray to God. Then they devoted themselves to the reading and the translation of each passage. 306 Now I also asked this question, “What is their purpose in washing their hands before praying?”

Now they explained, that it is evidence that they have done no evil, for all activity is done by means of the hands. This is how they beautifully and sacredly refer everything to the righteousness and the truth.

307 Now, as we have previously-stated, they met together daily in their region (which was pleasantly situated for its calmness and brightness), proceeding to fulfill their prescribed task. But the outcome was such that in seventy-two days the translation work was completed, as if such a result was achieved by some predetermination. 308 But when it was completed, Démétrios gathered together the multitude of the Judeans in the region where the translation had also been finished. He read it publicly to everyone, and in the presence of the translators, who also received a great reception from the multitude, because of the great good-things which they had conferred upon them. 309 But they also bestowed warm praise upon Démétrios, beseeching him, now that he had transcribed the whole law, to present a copy to their leaders.

310 Now after the scrolls had been recognized, the priests stood up, along with the elders from among the translators and from the representatives of the body of citizens, and with the leaders of the multitude, speaking. “Since this version has been made beautifully and sacredly, and in every respect accurately, it is only fair that this should remain exactly as it is, and that there should be no revision.”

311 Now after everyone approved of what they stated, they directed that a curse should be pronounced, as was their custom, on anyone who should revise it by any addition, or by change to any part of the written text, or by any deletion either. This was a very beautiful precaution, to ensure that the words be preserved unchanged for all the future time.

312 Now when the events were also reported to the king, he rejoiced greatly. For it seemed that the purpose which he shared had been safely accomplished. Now the entire version was also read by him, and he marveled profoundly at the mind of the lawgiver. And he spoke to Démétrios, “How is it that none of the historians or poets have ever thought it was worth their while to allude to such a wonderful work?”

313 Now he declared, “Because the legislation is solemn and of divine origin. And because some of those who made the attempt were struck by God, they refrained from their design.”

314 For he said that he even heard Theopompous declare that, at the very moment when he was about to quote in his history some of the previously translated passages from the law, but in a misleading way, he was seized by a disorder in his mind for more than thirty days. But at its abatement, he propitiated God to make clear to him why this misfortune had befallen him. 315 But it was intended to him in a dream, that it was because, in his meddling, he wished to disclose the things of God to common humans. But when he ceased, he recovered. And it was said by some things that are ascribed by the tragic-poet, that when he was about to include in a drama a passage from what is publicly written

83 literally “love-of-humans”
84 literally “beautiful”
85 Josephyus, Eusebius / manuscript “he”
86 Josephyus “Démétrios also informed him that”
in the book, he was afflicted with a cataract of the eyes. And he suspected that this was why the affliction had befallen him, so, after he propitiated God for many days, he recovered.

317 Now when the king had received Démétrios’ account on these matters (as I previously-told), he bowed down to them, directing for great care to be taken of the books and to keep them pure. 318 But he also invited the translators to visit him often after their return to Judah. “For it was only right,” he spoke, “that they should now be sent home.” But when they returned, he would, as was proper, treat them as friends, and they would receive the greatest gifts from him. 319 Now he directed preparations to be made for their departure, and treated the men magnificently. For he presented to each one: three robes of the finest materials, and two talents of gold, and a small-cup worth a talent, and all the furnishings for a set of three couches.

320 But he also sent to Eleazar, along with their luggage, ten silver-footed couches, and all their necessary accessories, and a small-cup worth thirty talents, and ten robes, and purple cloth, and a resplendent crown, and one hundred pieces of finest linen, and bowls, and dishes, and two golden cups for a votive-offering.

321 But he also wrote an invitation stating, that if any of the men desired to return to him, there would be no impediment, for he counted it a great privilege to enjoy the society of such disciplined men, and he would rather invest his wealth generously in such men, and not on vanities.

322 Now there you have my narrative, Philokratés, exactly as I professed. For I think that these matters will delight you more than the books of the mythologists. For you are devoted to the study of those things which are able to benefit the mind, and to them you devote the greater time. But I will also try to write down the remainder of what is worthwhile, in order that in going through it you may achieve the very beautiful reward of your purpose.